

VI Coloquio hispano-luso-francés
Textos, Territorios, Tecnologías

OTRO VIAJE EXTRAORDINARIO



Grupo de Investigación
Textos - Territorios - Tecnologías
Análisis cruzados Entre Lenguajes



Huesca, 13, 14 y 15 de abril de 2016



Grupo de Investigación
Textos - Territorios - Tecnologías
Análisis cruzados Entre Lenguajes

www.axelverne.com
t3axel@unizar.es
Universidad de Zaragoza



UNIÓN EUROPEA
Fondo de Cohesión
El crecimiento tiene rostro humano



GOBIERNO
DE ARAGÓN



Universidad
Zaragoza



UNIVERSITE
DE AVOIRE



Universidade
de Aveiro



UNIVERSIDADE
DE AVEIRO



UNIVERSIDADE
DO PORTO

VI Colloque hispano-luso-français
Textes, Territoires, Technologies

UN AUTRE VOYAGE EXTRAORDINAIRE



Huesca, 13, 14 et 15 avril 2016

T₃
AxEL

Grupo de Investigación
Textos - Territorios - Tecnologías
Análisis cruzados Entre Lenguajes

www.axelverne.com
t3axel@unizar.es
Universidad de Zaragoza

VI Colóquio hispano-luso-francês
Textos, Territórios, Tecnologias

OUTRA VIAGEM EXTRAORDINÁRIA



Huesca, 13, 14 y 15 de abril de 2016

T₃
AxEL

Grupo de Investigación
Textos - Territorios - Tecnologías
Análisis cruzados Entre Lenguajes

www.axelverne.com
t3axel@unizar.es
Universidad de Zaragoza

VI COLOQUIO HISPANO-LUSO-FRANCÉS

Textos, Territorios, Tecnologías

OTRO VIAJE EXTRAORDINARIO

MIÉRCOLES / MERCREDI 13

- 09:30** REUNIÓN ANUAL GRUPO T3AxEL / RÉUNION ANUELLE T3AxEL
- 11:00** RECOGIDA DE CREDENCIALES / ACCUEIL
- 12:00** INAGURACIÓN DEL COLOQUIO / INAUGURATION DU COLLOQUE
- 12:30** SESIÓN PLENARIA / SÉANCE PLÉNIÈRE
Presidente / Président : **José DOMINGUES de ALMEIDA**

VOLKER DEHS

L'univers parallèle des Voyages Extraordinaires:
La Découverte de la Terre et sa suite inédite

- 13:15** DISCUSIÓN / DISCUSSION
- 14:00** COMIDA / DÉJEUNER
- 16:00** COMUNICACIONES / COMMUNICATIONS

SALA / SALLE 5:

SESIÓN / SÉANCE: *MAESE ZACARÍAS*

Presidenta/Présidente: Alicia **YLLERA**. UNED

María Lourdes CADENA. Universidad de Zaragoza.

Felipe de Burgos, ¿traductor de Jules Verne?

Albio MARTÍNEZ SIMANCA. Secretaría de Educación. Bogotá.

Martín Paz de Julio Verne y la novela en la independencia de Hispanoamérica

DISCUSIÓN / DISCUSSION

SALA / SALLE 3:

SESIÓN / SÉANCE: *MASTON*

Presidenta/Présidente: **Mauricette FOURNIER**. Universidad de Clermont – Ferrand.

Sandrine LASCAUX.GRIC - Universidad de El Havre.

Sciences et fictions : les chemins de l'impensé

Jean-Yves PUYO. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

Danrit, le roman d'anticipation géopolitique au service de la Patrie

DISCUSIÓN

- 17:00** PAUSA CAFÉ / PAUSE-CAFÉ

- 17:30** MESA REDONDA / TABLE RONDE

Análisis cruzados entre lenguajes

Moderadora / Modératrice: **Alicia YLLERA** (UNED - Madrid)

Intervinientes / Intervenants:

Ana ALONSO (Universidad de Zaragoza)

Mauricette FOURNIER (Universidad de Clermont-Ferrand)

Marta MACHO-STADLER (Universidad del País Vasco)

Jesús NAVARRO IFIC (CSIC Universidad de Valencia)

Jean-Yves PUYO (Universidad de Pau et pays de l'Adour)

- 19:00** CONFERENCIA / CONFÉRENCE

President/Président: **Fidel CORCUERA**

PIERO GONDOLO DELLA RIVA

El *Viaje a la Luna* de Jules Verne y de los otros autores

- 21:15** CENA / DÎNER

VI^{ÈME} COLLOQUE HISPANO-LUSO-FRANÇAIS
Textes, Territoires, Technologies

UN AUTRE VOYAGE EXTRAORDINAIRE

JUEVES / JEUDI 14

09:30 COMUNICACIONES / COMMUNICATIONS:

SALA / SALLE 5:

SESIÓN / SÉANCE: *ANDRONICA*

Presidente / Président: **Volker DEHS**. Especialista en Verne. Gotinga.

Pasqual BERNAT. CEHIC - Universidad Autónoma de Barcelona.
Jules Verne y sus biógrafos españoles. Una aproximación bibliográfica

Ana Isabel MONIZ. Universidad de Madeira.
Les archipels portugais de l'autre Verne

T3AxEL. Universidad de Zaragoza.
Verne, *San Carlos* y/et Huesca

DISCUSIÓN / DISCUSSION

SALA / SALLE 3:

SESIÓN / SÉANCE: *ARDAN*

Presidenta / Présidente: **Ana ALONSO**. Universidad de Zaragoza.

Jose ALMEIDA. Universidad de Oporto.
Cartographies imaginaires, pays imaginés. La géographie reconfigurée
chez Ahmadou Kourouma et Pierre Jourde

Charlotte BERTRAND. Universidad de Namur.
Voyages astronomiques populaires : l'astronomie romanesque de
Camille Flammarion et d'Henry de Graffigny

Anna PERERA. Universidad de Gerona.
Literatura y corrientes territoriales: la geolocalización como
herramienta para los estudios literarios

DISCUSIÓN / DISCUSSION

11:00 PAUSA CAFÉ / PAUSE-CAFÉ

11:30 COMUNICACIONES / COMMUNICATIONS:

SALA / SALLE 5:

SESIÓN / SÉANCE: *NEMO*

Presidente / Président: **Jesús NAVARRO**. IFIC (CSIC Universidad de
Valencia)

Carmen HUSTI. Universidad de Paris-Est Marne-la-Vallée
La quête du chaînon manquant de l'évolution chez Jules Verne

Myriam MARCIL-BERGERON. Universidad de Quebec.
«Vous allez voyager dans le pays des merveilles», ou l'influence de
Vingt mille lieues sous les mers dans Bathyfolages, plongées profondes
de Théodore Monod

José María PANADÉS. Universidad Politécnica de Cataluña.
El ingenio de Verne a bordo del Nautilus

DISCUSIÓN / DISCUSSION

SALA / SALLE 3:

SESIÓN / SÉANCE: *MARTIN PAZ*

Presidenta / PrésidentE: **Anne SIMON**. CNRS/EHESS. Paris.

Nejma KERMELE. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

L'imaginaire géographique dans le *Journal sur le Chili* de Maria Graham
(1785-1842)

Fátima OUTEIRINHO. Universidad de Oporto. .
Imaginaires géographiques après les indépendances : *Voyages en
postcolonies* de Benjamin Stora

Joan TORT. Universidad de Barcelona.
¿Ficción o realidad? Algunos apuntes sobre el imaginario geográfico-
literario de Franz Kafka

DISCUSIÓN / DISCUSSION

13:00 PRESENTACIÓN DE LIBROS

Moderadora / Modératrice: **María Lourdes CADENA**. T3AxEL. Universidad
de Zaragoza.

14:00 COMIDA

16:00 SESIÓN PLENARIA / SÉANCE PLÉNIÈRE

Presidente / Président: **Lionel DUPUY**. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

JEAN-MICHEL MARGOT

Zoner avec Jules Verne

16:45 DISCUSIÓN / DISCUSSION

17:00 PAUSA CAFÉ / PAUSE-CAFÉ

17:30 COMUNICACIONES / COMMUNICATIONS:

SALA / SALLE 5:

SESIÓN / SÉANCE: *PAULINA BARNETT*

Presidente / Président: **Piero GONDOLO della RIVA**. Turín

Arturo CARCAVILLA. Universidad de Zaragoza.

El rigor científico y los relatos de ciencia ficción

Nicolás MORAGUES. Sociedad Hispánica Julio Verne.

François Arago: hombre de ciencia, hombre de literatura

María Lucía PUEY. Universidad de Zaragoza.

La luz en la obra de Julio Verne

DISCUSIÓN /DISCUSSION

SALA / SALLE 3:

SESIÓN / SÉANCE: *PHILEAS FOGG*

Presidenta / Présidente: **Ana CLAVER**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Beatriz COCA. Universidad de Valladolid.

El viaje: imagen recurrente en la prosa de Jorge Semprún

Manuela RUIZ. Universidad de Zaragoza.

Vidas cosmopolitas, destinos inesperados: Viajes extraordinarios en la comedia romántica del milenio

Nathalie SOLOMON. Universidad de Perpignan.

Du récit de voyage au récit fabuleux : la réinvention de l'espace dans *Caprices et zigzags* (Th. Guatier)

DISCUSIÓN /DISCUSSION

19:00 CONFERENCIA / CONFÉRENCE

Presidenta / Présidente: **María Pilar TRESACO**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

EDUARDO MARTÍNEZ DE PISÓN

Viajes por el planeta Verne

21:15 CENA / DÎNER

VIº COLÓQUIO HISPANO-LUSO-FRANCÈS

TEXTOS, TERRITÓRIOS, TECNOLOGIAS

OUTRA VIAGEM EXTRAORDINÁRIA

VIERNES / VENDREDI 15

09:30 COMUNICACIONES / COMMUNICATIONS:

SALA / SALLE 5:

SESIÓN / SÉANCE: *AOUDA*

Presidente / Président: **Eduardo MARTINEZ de PISÓN**. Madrid

Lionel DUPUY. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

Des hommes et des lieux : Jules Verne, la géographie et l'imaginaire

Encarnación MEDINA. Universidad de Jaén.

De la nomination de l'espace dans *L'île mystérieuse* à l'énergie de l'Histoire

María Josefa MARCOS. Universidad de Salamanca.

El léxico del viaje en *Le tour du monde en quatre-vingts jours*

DISCUSIÓN /DISCUSION

SALA / SALLE 3:

SESIÓN / SÉANCE: *AOUDA*

Presidencia: **María Pilar TRESACO**.T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Lambert BARTHÉLÉMY. Universidad de Poitiers.

Comment arriver jusqu'à la mer ? (Fantastique, crise écologique et figures du déplacement)

Rafael DOMINGO y Lourdes MONTES. Universidad de Zaragoza.

Los caminos de la Prehistoria: viajes, contactos e intercambios

Atinati MAMATSASHVILI. Universidad de Ilia/Universidad Paris-Sorbonne.

Réaménager le lieu, redessiner la géographie

DISCUSIÓN /DISCUSION

11:00 PAUSA CAFÉ / PAUSE-CAFÉ

11:30 COMUNICACIONES / COMMUNICATIONS

SALA / SALLE 5:

SESIÓN / SÉANCE: *CAPITÁN SAN CARLOS*

Presidenta / Présidente: **María Lourdes CADENA**.T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Ana CLAVER. Universidad de Zaragoza.

Le Rayon vert: el mar

Miguel DELGADO y María SANTOYO. Comisarios de la exposición *Julio Verne. Los límites de la imaginación*. (Fundación Telefónica).

Exponer a Julio Verne

DISCUSIÓN /DISCUSION

SALA / SALLE 3:

SESIÓN / SÉANCE: *HELENA CAMPBELL*

Presidente / Président: **Arturo CARCAVILLA**.T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Antonio GÓMEZ. Universidad de Barcelona.

La aportación de la documentación histórica (siglos XVII-XIX) en la explicación científica del glaciar del Corral del Veleta. (Sierra Nevada. España)

Francho NAGORE. Universidad de Zaragoza.

Verne: su significado y etimología, sus variantes, sus territorios

DISCUSIÓN /DISCUSION

12:45 CLAUSURA DEL COLOQUIO / CLÔTURE DU COLLOQUE